

## 61929-2024 - Toradh

An Ghearmáin – Sewage services – Betriebsführung Abwasseranlagen Stadt Tharandt

OJ S 21/2024 30/01/2024

Fógra maidir le dámhachtain conartha nó lamháltais — an gnáthchóras

Seirbhísí

### 1. Ceannaitheoir

---

#### 1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Stadt Tharandt

R-phost: [lisa.pietzsch@tharandt.de](mailto:lisa.pietzsch@tharandt.de)

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Údarás áitiúil

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Seirbhísí poiblí ginearálta

### 2. Nós imeachta

---

#### 2.1. Nós imeachta

Teideal: Betriebsführung Abwasseranlagen Stadt Tharandt

Cur síos: Die Stadt Tharandt hat 3 Entwässerungsgebiete. In 2 Gebieten wird das jeweils dort gesammelte Abwasser in einer dazu gehörenden Kläranlage der Stadt Tharandt gereinigt. Die im 3. Entwässerungsgebiet gesammelten Abwässer (insgesamt größter Anteil) werden in das Kanalnetz der Stadt Freital und weiter in die Kläranlage Dresden - Kaditz zur Reinigung geleitet. Hauptgegenstand der Vergabe ist die technische Betriebsführung der Abwasseranlagen der Stadt Tharandt. Leistungsgegenstand ist hauptsächlich die Bewirtschaftung der Anlagen bestehend aus Schmutz-, Regen- und Mischwasserkanalnetzen mit allen Bauwerken bzw. bis zum festgelegten Übergabepunkt in das Kanalnetz der Stadt Freital. Aufgabenschwerpunkte sind neben der technischen Betriebsführung: Lieferung aller Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe, sowie der Elektroenergie und die Entsorgung der anfallenden Reststoffe und des Klärschlammes. Es ist 1 technischer Mitarbeiter (Facharbeiter), der bislang mit der Ausführung der zu vergebenden Leistung befasst ist, anlehnend an die Regelungen des BGB § 613a in den Personalbestand des Betriebsführers zu übernehmen.

Gesamtanlagenumfang der Betriebsführung: 2 Kläranlagen mit Ausbaugröße von 400 EGW und 1500 EGW, 9 Schachtpumpwerke, 5 Mischwasserabschlagsbauwerke, ca. 2.000 m Druckleitung und ca. 52 000 m Freispiegelkanalnetz. Nach dem geltenden Recht sind ein Kataster für 71 private dezentrale Abwasseranlagen zu führen und die erforderlichen Überwachungstätigkeiten auszuüben. Weiterhin sind die Teilnahme an geschäftlichen Beratungen, Erstellen der Gebührenkalkulationen und die Ausführung der Verbrauchsabrechnung mit Bescheiderstellung Leistungsgegenstand.

Aitheantóir an nóis imeachta: 226d6392-6bb9-4d98-b779-fa4e81046d7d

Aitheantóir inmheánach: VG1.2023

An cineál nóis imeachta: Teoranta

##### 2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 90400000 Sewage services

##### 2.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Tharandt

Cód poist: 01737

Foroinn tíre (NUTS): Sächsische Schweiz-Osterzgebirge (DED2F)

Tír: An Ghearmáin

### 2.1.3. Luach

Luach measta gan CBL a áireamh: 1 700 000,00 EUR

### 2.1.4. Eolas ginearálta

**Bunús dlí:**

Treoir 2014/24/AE

vgv -

## 5. Luchtóg

---

### 5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Betriebsführung Abwasseranlagen Stadt Tharandt

Cur síos: Die Stadt Tharandt hat 3 Entwässerungsgebiete. In 2 Gebieten wird das jeweils dort gesammelte Abwasser in einer dazu gehörenden Kläranlage der Stadt Tharandt gereinigt. Die im 3. Entwässerungsgebiet gesammelten Abwässer (insgesamt größter Anteil) werden in das Kanalnetz der Stadt Freital und weiter in die Kläranlage Dresden - Kaditz zur Reinigung geleitet. Hauptgegenstand der Vergabe ist die technische Betriebsführung der Abwasseranlagen der Stadt Tharandt. Leistungsgegenstand ist hauptsächlich die Bewirtschaftung der Anlagen bestehend aus Schmutz-, Regen- und Mischwasserkanalnetzen mit allen Bauwerken bzw. bis zum festgelegten Übergabepunkt in das Kanalnetz der Stadt Freital. Aufgabenschwerpunkte sind neben der technischen Betriebsführung: Lieferung aller Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe, sowie der Elektroenergie und die Entsorgung der anfallenden Reststoffe und des Klärschlammes. Es ist 1 technischer Mitarbeiter (Facharbeiter), der bislang mit der Ausführung der zu vergebenden Leistung befasst ist, anlehnend an die Regelungen des BGB § 613a in den Personalbestand des Betriebsführers zu übernehmen.

Gesamtanlagenumfang der Betriebsführung: 2 Kläranlagen mit Ausbaugröße von 400 EGW und 1500 EGW, 9 Schachtpumpwerke, 5 Mischwasserabschlagsbauwerke, ca. 2.000 m Druckleitung und ca. 52 000 m Freispiegelkanalnetz. Nach dem geltenden Recht sind ein Kataster für 71 private dezentrale Abwasseranlagen zu führen und die erforderlichen Überwachungstätigkeiten auszuüben. Weiterhin sind die Teilnahme an geschäftlichen Beratungen, Erstellen der Gebührenkalkulationen und die Ausführung der Verbrauchsabrechnung mit Bescheiderstellung Leistungsgegenstand.

Aitheantóir inmheánach: VG.1.2023

#### 5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 90400000 Sewage services

#### 5.1.2. An áit feidhmíochta

Cód poist: 01737

Foroinn tíre (NUTS): Sächsische Schweiz-Osterzgebirge (DED2F)

Tír: An Ghearmáin

#### 5.1.6. Eolas ginearálta

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

#### 5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

#### 5.1.10. Critéir dhámhachtana

**Critéar:**

Cineál: Pragas

Ainm: Preis

Cur síos: Dienstleistungsentgelt

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 90

**Critéar:**

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Dienstleistungsorganisation

Cur síos: Dienstleistungsorganisation

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 2,5

**Critéar:**

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Kundenservice

Cur síos: Kundenservice

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 2,5

**Critéar:**

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Konzept für Zusammenarbeit mit der Stadt

Cur síos: Konzept für Zusammenarbeit mit der Stadt

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 2,5

**Critéar:**

Cineál: Cáilíocht

Ainm: Organisation Störungsbeseitigung und Schadensvermeidung

Cur síos: Organisation Störungsbeseitigung und Schadensvermeidung

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (pointí, beacht)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 2,5

#### 5.1.15. Teicnící

**Creat-chomhaontú:**

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

**Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:**

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

Ceant leictreonach: níl

#### 5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: 1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen

Eagraíocht a n-úsáidtear a buiséad chun íoc as an gconradh: Stadt Tharandt

Eagraíocht a dhéanann an íocaíocht: Stadt Tharandt

Soláthraí seirbhísí an tsoláthair: Firma Volkmar Amlang e.K.

TED eSender: Beschaffungsamts des BMI

## 6. Torthaí

---

Luach gach conradh a bronnadh sa fógra seo: 1 515 873,00 EUR

**6.1. Aitheantóir birt na dtorthaí: LOT-0001**

Stádas roghnúchán na mbuaiteoirí: Roghnaíodh buaiteoir amháin ar a laghad.

**6.1.3. Tairgeoirí nár bhuaigh**

**Tairgeoirí nár bhuaigh**

:

Ainm oifigiúil: Stadtentwässerung Dresden GmbH

**6.1.4. Eolas staitistiúil**

**Na tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a fuarthas:**

Cineál na n-aighneachtaí a fuarthas: Tairiscintí a cuireadh isteach go leictreonach

Líon na dtairiscintí nó na n-iarrataí ar rannpháirtíocht a fuarthas: 3

**Raon na dtairiscintí:**

Luach na tairisceana is ísle atá inghlactha: 1 515 873,00 EUR

## 8. Eagraíochtaí

---

**8.1. ORG-0005**

Ainm oifigiúil: Beschaffungsamts des BMI

Uimhir chlárúcháin: 994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:esender_hub@bescha.bund.de)

Teil.: +49228996100

**Róil na heagraíochta seo:**

TED eSender

**8.1. ORG-0001**

Ainm oifigiúil: Stadt Tharandt

Méid an oibreora eacnamaíoch: Fiontar mór

Uimhir chlárúcháin: 0204:Leitweg-ID 14628400-SV01-26

Roinn: Bauamt

Seoladh poist: Schillerstraße 5

Baile: Tharandt

Cód poist: 01737

Foroinn tíre (NUTS): Sächsische Schweiz-Osterzgebirge (DED2F)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: Amtsleiterin Frau Pietzsch

R-phost: [lisa.pietzsch@tharandt.de](mailto:lisa.pietzsch@tharandt.de)

Teil.: +49 35203395126

Facs: +49 3520337452

Seoladh idirlín: <http://www.tharandt.de>

Próifíl an cheannaitheora: <https://www.evergabe.de>

**Róil na heagraíochta seo:**

Ceannaitheoir

Ceannaire grúpa

Eagraíocht a n-úsáidtear a buiséad chun fóc as an gconradh

Eagraíocht a dhéanann an íocaíocht

### 8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: Stadtentwässerung Dresden GmbH  
Méid an oibreora eacnamaíoch: Fiontar mór  
Uimhir chláirúcháin: Regeistergericht Dresden HRB-Nr.22258  
Roinn: Geschäftsführung  
Seoladh poist: Scharfenberger Straße 152  
Baile: Dresden  
Cód poist: 01139  
Foroinn tíre (NUTS): Dresden, Kreisfreie Stadt (DED21)  
Tír: An Ghearmáin  
Pointe teagmhála: Geschäftsführung  
R-phost: [service@stadtentwaesserung-dresden.de](mailto:service@stadtentwaesserung-dresden.de)  
Teil.: +49 3518220  
Facs: +49 351 82283000  
Seoladh idirlín: <http://www.stadtentwaesserung-dresden.de>

#### **Róil na heagraíochta seo:**

Tairgeoir

#### **Úinéir tairbhiúil:**

Ainm oifigiúil: Gelsenwasser Dresden GmbH; Landeshauptstadt Dresden  
Náisiúntacht an úinéara: An Ghearmáin

### 8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: 1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen  
Uimhir chláirúcháin: +49 3419771402  
Seoladh poist: Braustraße 2  
Baile: Leipzig  
Cód poist: 04107  
Foroinn tíre (NUTS): Leipzig, Kreisfreie Stadt (DED51)  
Tír: An Ghearmáin  
Pointe teagmhála: Geschäftsstelle  
R-phost: [vergabekammer@ldl.sachsen.de](mailto:vergabekammer@ldl.sachsen.de)  
Teil.: +49 3419771402  
Facs: +49 3419771049  
Seoladh idirlín: <http://www.ldl.sachsen.de>

#### **Róil na heagraíochta seo:**

Eagraíocht athbhreithniúcháin

### 8.1. ORG-0004

Ainm oifigiúil: Firma Volkmar Amlang e.K.  
Uimhir chláirúcháin: USt-IdNr:DE209/201/02868  
Seoladh poist: Dresdner Straße 9  
Baile: Priestewitz  
Cód poist: 01561  
Foroinn tíre (NUTS): Meißen (DED2E)  
Tír: An Ghearmáin  
Pointe teagmhála: Herr Volkmar Amlang  
R-phost: [volkmaramlang@aol.com](mailto:volkmaramlang@aol.com)  
Teil.: +49 3524971481  
Facs: +49 3524971481  
Seoladh idirlín: <http://www.Firma-Volkmar-Amlang.de>

**Róil na heagraíochta seo:**  
Soláthraí seirbhísí an tsoláthair

## Eolas faoin bhfógra

---

Aitheantóir/leagan an fhógra: ae2cb958-dffd-47f3-9305-d35140fbe38b - 01

Cineál na foirme: Toradh

Cineál an fhógra: Fógra maidir le dámhachtain conartha nó lamháltais — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 29

Dáta seolta an fhógra: 28/01/2024 00:00:00 (UTC+01:00) Am Lár na hEorpa, Am Samhraidh Iarthar na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 61929-2024

Uimhir eagráin IO S: 21/2024

Dáta foilsithe: 30/01/2024